

abraseL40^{anos}



Dicionário

mineirês

Made in Cê é fi de quem?

2026

**SABORES
ARTE
CULTURA
E MINEIRIDADE**





**Comunique se bem em Minas Gerais
Catálogo em Mineirês com tradução para o português.**

Trem Bão sô!!!

Em Minas, a gente chama de trem bão tudo aquilo que é gostoso de verdade, e o Pão de Queijo Xodó de Minas é o melhor exemplo disso.

Feito com queijo fresco e muito carinho, é aquele sabor que lembra casa de vó, café passado na hora e boa conversa na cozinha.

Experimente esse sabor mineiro de verdade! Você encontra nas melhores padarias e mercados de Minas Gerais.



A tradição mineira do pão de queijo



@oficialxodo
xododeminas.com
TEL. (31) 3364-4089

DICIONÁRIO MINEIRÊS

Abriçafaca

Abrir com a faca

Acânho

Ficou encabulado, com vergonha

Acóde eu

Me ajude

Agurinha

Agora mesmo, neste instante

Aliíí ou, é pertin

siga por ali, é perto (geralmente é longe prá caramba!)

Alpendre

Pequenas varandas das casas antigas

Amóita

Esconde as coisas, dar o cano, roubar

Andar no passeio

Caminhar na calçada da rua

Ansdionte

Antes de ontem

Armária

Ave Maria

Ansiôs dimais

Muito ansioso, apreensivo

Apiar

descer do cavalo, entrar, acabar de chegar (é um convite: “entra, sô, vamu apiá)

Apruma o corpo

Endireitar a postura

Arreda esse trem

Mover um objeto de lugar

Arreda um tiquim prá lá

Mover para o lado um pouquinho

Assunga as calça

Levantar as calças

Atazanânu

perturbando, incomodando = Você tá me atazanando as ideias

Babujado

sujo, molhado com babugem/baba de alguém (ou comida), sem lavar

Bão, mar bão mermo

Bom, mas bom mesmo = Uma coisa muito boa, excelente

Bão pá daná

Bom para danar, bom demais, excelente, ótimo

Barango (a)

Pode ser usado com pessoas, coisas ou lugares:

Pessoa que não sabe se vestir, de mau gosto.

Objeto caфона. Lugar mal frequentado ou de decoração feia.

Beleléu

Do tempo dos escravos: dizia-se que foi para o beleléu quem morreu, m

Besta quadrada

Ignorante, muito burro, sonso

Biboca

bimboca, lugar longe e deserto, mal frequentado, subúrbio

Bicudo

Bêbado

Bitela

Grande, gorda, imensa

Blusdifrii

Blusa de frio

Bobajada

Bobeira, besteira

Bololô

Confusão, desarrumação, bagunça, briga

Bóra

Iá vamos nós, vamos embora, estou contigo, aceitação, sim

Breguete

variação da expressão “trem” – Pode se usada para qualquer coisa

Bubiça

Bobagem, atrevimento, chacota, gozação, coisa á toa

Bufunfa

Dinheiro, grana

Bunidimais

Bonito demais

Burricido

Aborrecido = pessoa chata, pegajosa

Burriscado

rabiscado, escrever com garrancho e errado

Cacunda

Costas

Cadavó, cadopai, cadatii

Casa da avó, casa do pai, casa da tia

Cadiquim, Cadim

Um pouquinho, um tantinho

Caduzôto

Casa dos outros = Fulano não sai da caduzôto

Café pelando

Café muito quente, de queimar a pele da boca

Cadiquê

Por causa do quê = Por que? Por qual motivo?

Cafungada no cangote

Carinho, chamego = cheirar a nuca, sentir o perfume

Cambito

perna fina, canela fina igual de passarinho

Capazzz

De jeito nenhum = não quero, não vou

Cascou fora, Cascanu fora

Saiu correndo, deu no pé, evitou uma situação ruim

Cata-jeca

Ônibus que para muito pelo caminho, para pegar passageiros na estrada

Causdiquê?

Por causa de que? Por que motivo?

Cê besta, trem!

Que isso? Como assim? De jeito nenhum, deixe de ser bobo

Cê dá trabai dimais

Você dá muito trabalho, incomoda, importuna, preocupação

Cê é fii di quem?

Você é filho de quem? = nome dos seus pais

Cê já coisou o trem

Você já fez aquilo, já preparou, já está pronto

Cê mexe com que?

Com o que você trabalha, qual a sua atividade profissional?

Cê qui sabi

Você é quem sabe

Cê tá intendenu?

Você está entendendo, compreendeu?

Cê ta jóia

Você está bem, tudo legal, ótimo

Cê tá uma marmota

Ridículo, de mau gosto, com a aparência feia

Cê vai tomábain agora?

Você vai tomar banho agora?

BÃO PÁ DANÁ



“Bão pá daná” é quando passa do ponto de tão bom.

E se a prosa é sobre arroz soltinho, que rende na panela, acompanha o feijão como manda a tradição e ainda faz o mineiro repetir o prato... pode falar sem medo: **Arroz Codil é bão pá daná.**

Feito com grãos selecionados e beneficiado com tecnologia que garante uniformidade e cozimento no ponto certo, o Codil entrega brancura, leveza e rendimento de verdade daqueles que fazem diferença no dia a dia.

E você sabe: quando o mineiro aprova, o elogio é sincero.

Cêmês quifaiz?

É você mesmo quem fez?

Cêu contá cêsentichora

Se eu te contar, você assenta e chora = coisa triste, tragédia

Chispa daí

Sai daí depressa, sai fora rápido

Chô pô prô cê, Chô pegá prô cê

Deixe que eu ponho, deixe que eu pegue para você

Chovê issai

Deixe-me ver isso aí, me mostre

Chucha isso aí e vâmbora

Guarde tudo aí de qualquer jeito e vamos embora

Coitadocê

Coitado de você = pena, dó. Pode ser também desdém, incapaz

Coméquivai?

Como é que eu encontro esse lugar, como chego nesse endereço?

Conrfô fô, eu vô

Conforme for, eu vou = se der, se for possível.

Constipá

Constipar, gripar, resfriar

Córrgu

Córrego, pequeno lete de água

CreinDeuspai

Creio em Deus Pai = desconjuro, sai fora, cruz credo

Culiado

maquinação, conspiração, trama

Cumê di capitão

Comer uma refeição com as mãos, sem talheres

Cumê qui olha

Como é que eu faço, como que é, como que toma conta

Cumê qui vai nesstrem?

Como posso ir, como faço para ir nesse lugar

Cumê um trem

Comer alguma coisa, matar a fome

Cuméquicêchama?

Qual o seu nome = Como é que você se chama

Cumiria

Comidaria, muita comida, fartura

Curuis, Curus e Cruisss

Cruz credo

Dá os trem prusôtro

Dar as coisas para os outros = doar as coisas

Dá um tapa na orêia

Pescoção, sopapo

Dá umpulim

Dar um pulinho = ir rapidamente a algum lugar

Dar manota

Dar um fora, ato falho, inconveniência, mancada

Deixa de bestage

deixe de bobagem

Denduforno prassá

Dentro do forno para assar

Dentifricio

Pasta de dente

Dêsbensô

Deus te abençoe

Dézterceru

13º salário

Dibasdescoberta

Debaixo das cobertas = preparado para dormir, deitado

Diffisdimais

Difícil demais, muito difícil

Dintirim

O dia inteiro = o tempo todo

Dipindurado

Dependurado, junto, não larga de alguém, sem espaço

Disgramô foi tudo

Coisa ruim, que deu errado, sem solução

Dôcindileite

Docinho de leite

Dôdiestômbagu

Dor de estômago

Doncêé

De onde você é = Onde nasceu, onde mora, veio de qual cidade

Dum dedo diprosa

Conversar um pouco, contar casos, bater papo

Duvideodô

Descrença, desatino = Duvido, você não é capaz!

Duzôtro

Dos outros, que é de outras pessoas

É divera!

É verdade, é mesmo

É bão também

quando alguém dá uma opinião, uma segunda opção

Ei, mooossu!

Chamando um homem jovem, rapaz

Êita ferro!

Perplexo, abismado, inusitado

Embadapia

Embaixo da pia

Embondô

Engano, desnecessário, embaraço

Empanzinado

Quando comeu muito numa refeição e ficou com a barriga estufada.

Encafucado

dentro, embolado, encolhido

Engastaiou

Agarrou, emperrou, estragou

Enchê os zóio

Boniteza, beleza, muito apreciado

Espia só procêvê

Olha só isso, veja só = admiração, absurdo

Esquentá a piolhenta

preocupação, aflição, problema, sem paciência

Estovado

peessoa que é um estorvo, chato, incômodo

Evém

está vindo, está chegando ou no início de uma discussão: vai começar!

Façavô

Faça o favor

Fala rapidímaís

Fala rápido demais

Faniquito

chilique, ataque de nervos

Fazê os trem prus coco

Fazer de qualquer jeito, mal feito

Fazenuora

Fazer hora, catimba, atrasado, atrapalhando

Ficar de butuca ligada

Prestar atenção, sobressalto, atento ao redor

Ficar injuriado

Ficar desconfortado, com raiva, rancoroso

Fingir de égua

fazer-se de bobo, distraído, que não presta atenção

Fiote de cruzcredo

Esquisito, feio, chato, inconveniente

Friagi

Friagem, no sentido de : sai da friagi, mininu que cê vai constipá!



PRONCÊVAI

MERCADO CENTRAL DE BELO HORIZONTE é proncêvai (para onde você vai). Lá você vai encontrar tudo de bom, torresmo, cachaça, queijos, doces, geleias, artesanato, café, fígado com jiló, rapadura, flores, frutas, bares e fica logo ali no centro de Belo Horizonte.

Av. Augusto de Lima, 744 - Centro, Belo Horizonte - MG

Furunfar

Ficar de agarramento, relação íntima

Gastura

Inquietação nervosa, a ição, mal estar

GendeDeus!

Gente de Deus! = Exclamação, espanto

Gentaíada danada

Muitas pessoas, muita gente

Górinhamêsm

Agorinha mesmo

Gosdimais

Gosto demais

Gosdimais di fesjunina

Gosto muito de festa junina

Grado dimais doce

Agrado demais de você = gosto muito de você

Guenta a mão

espere um pouco, já resolvo, já venho

Humrrum ...

sim

HumHum!

não

Incasquetá

cismar, botar uma ideia na cabeça,

pirraça

Intejo

gente enjoada, chata, metida, purgante

Irque!

Nojo, gastura, antipatia por alguém

Iscôdidenti

Escova de dente

Ispia só

Observe, veja, preste atenção

Ispicula pra mim

Especule, procure saber de algo, procure informação

Isso é paia dimais

nada a ver, sem noção, sem graça, sem valor

Istragô

Estragado = danificado, quebrado, partido

Istribado

Estribado, que tem muito dinheiro, muito rico

Istribuchô

Estrebuchar, espernear, debater-se

Jiriza

Ojeriza, nojo, nervoso, gastura = Tenho giriza de baratas!

Jacú

bobo, da roça, ignorante, medroso

Lá prus cafundô

Lugar longe e feio, vilarejo

Lasquêra

algo inesperado, di culdade. Pode ser também coisa boa!

Levar uma tunda

tomar uma surra, apanhar

Lindimais

Bonita, formosa = menina bonita, tarde bonita, planta formosa

Lindura

Boniteza, alguma coisa ou pessoa muito bonita, de boa aparência

Liticador

liquidificador

Lombêra

preguiça, corpo mole, cansaço

Longe prá dedêu

lugar longe demais, mas pode ser uma coisa boa: tava bom prá dedêu!

Longe prá incardi

mais longe ainda do que longe prá dedêu!

Macete

Truque, dica, atalho, técnica

Marmota, Marmotagem

Brincadeira sem graça, chacota, gozação

Massagá

amassar, amarrutar alguma coisa

Masstomati

Massa de tomate

Matutanu

pensando, raciocinando, cismando

Meidiimeí

Meio dia e meia

Menino momento

Menino manhoso, cheio de manha, birrento

Mii dipipoca

Milho de pipoca

Mió qui tá tênu

É o melhor que está tendo = é o que há no momento

Lambiscanu

petiscando, tirando um pedacinho da comida, comer pouco

Mirmã

Minha irmã

Mocorongo

jacú, bobo, idiota

Módiviola

Moda de viola, cantoria com viola

Mói dicôve

Mólho de couve = porção de folhas de couve

Mundaréu

Muitas coisas (estou com um mundaréu de coisas para fazer!)

Muntuêra

O mesmo que mundaréu, muitas coisas

Murrinha

Pode ser cheiro ruim ou pessoa chata, manienta, choramingar

Murundu

pequeno morro, cupinzeiro. Monte de coisas, bagunça

Néca de pitibiriba

Nada, nadica

Némermu?

Não é mesmo? No sentido de concordar

Népussivi

Não é possível

Nháca

cheiro ruim impregnado, cecê, coisa podre, encosto, mal olhado

Nigucim

Qualquer coisa pequena, negocinho

Nimim

Em mim = ex.: Não encoste nimim

Nirvusia

Ficar nervoso, incomodado, irritado, chatura

Nóóó

Nossa Senhora = quando alguma coisa deu errada ou espanto

Nuémezzz

Não é mesmo? Afirmação, concordar com alguma coisa

Num crédito nesstrem

Não acredito nisso, incrédulo, descrente

Numtôvênu

Não estou vendo = não achei, não encontrei

Nundô conta

Não consigo, não gosto = Não dou conta

Nunguêntoissu

Isso me irrita, isso me chateia = Não agüento isso

Núúú, ta friidimais

Nossa, está muito frio

Nuuuu

Espanto, susto, dimensão = Nossa, que é isso!

Nuusga!!

Espanto muito grande, assombro, estupefato



BUNIDIMAIS

Conjunto arquitetônico da Pampulha, Bunidimais (Bonito demais em português)

Ô dó

pode ser: que pena, coitado ou: duvido, desconfo, desafio

Ô quieu falei comcê

Olhe o que eu falei com você, não te disse?

O trem tá feio

Situação difícil, problema, confusão, barra pesada

Ohso que trem lindo

Olhe que bonito, veja como eu gosto disso

Óiqui ó

Olhe aqui, olhe! Jeito de mostrar ou chamar a atenção

Ói paissu

Olhe para isso, admiração = veja só!

Ôncêlávai?

Onde é que você está indo?

Ôncemora?

Onde você mora, qual seu endereço

Ôncetá?

Localização de alguém = onde você está no momento

Ôncôtô?

Onde é que eu estou?

Ôncôvô?

Para onde eu vou?

Ônpass êssôns?

Onde passa esse ônibus?

Ôôô bondade!

Que coisa boa, que ótimo, agradecimento

Ôôô íngua!

pessoa chata, murrinha, chata demais!

Ôôô trem bão!

Gostei disso, coisa muito boa

Ôprôcêvê

Surpresa, admiração, abismar = Olha só para você ver...

Pãinha aí prá mim

Pegue, agache, apanhe isso aí

Panhá roupa no varal

Pegar a roupa que estava no varal

Para de me azucriná!

Pare de me importunar = incomodar

Pass pacá, pass padentru

Passe para cá, entre para dentro de casa

Pastê dimiui

Pastel de milho

Pelejãnu

batalhando, tentando a todo custo, insistindo

Peraí só um tiquim

Esperem um pouco, já estou indo, um minutinho

Perdicasa

Perto de casa

Perrengue

Doente, triste, cabisbaixo, deprimido

Picá a mula

Ir embora, sair fora

Pingãnu di sono

Com muito sono, sonolento

Pititinha

coisa ou pessoa pequeninha, delicada

Pondiôns

Ponto de ônibus, parada de coletivo

Pônditacs

Ponto de Táxi

Pôpô umpoquin

pode colocar mais um pouquinho

Pra dedéu

Demais, muito = longe pra dedéu, caro pra dedéu

Praôn nósvão?

Para onde nós vamos?

Precisfaláconcê

Preciso conversar com você

Prestenção

prestar atenção, fique atento = olhe aqui

Prisciscorá?

Precisa de chorar? = repreensão

Proncêvai?

Para onde você vai?

Prosa ruim

Conversa chata, desagradável,
desinteressante

Pur caudiqué?

Por causa de que, porque, por qual
motivo

Quánahora

quase na hora

Quancêvêm?

Quando é que você vai chegar? A que
horas você vem?

Quandéfê

Quando der fé = quando pensa que não,
situação inesperada

Quandpêns quinhão

Quando pensa que não = situação
inesperada

Quânsquicusta

Qual o preço

Quantazóras

Que horas são?

Quantáojôgu

Qual o placar do jogo?

Quascôcaio

Quase que eu caio

Quans ans cê tem?

Qual é a sua idade?

Quáscôcaio

Quase que eu caio!

Quêcêqué?

O que você quer?

Quendéra

Quem me dera, tomara que eu possa

Quentá sol

Aquecer ao sol, tomar um solzinho para
espantar o frio

Qui cê tá rumanu?

O que você está arrumando? = o que
você está fazendo

Qui diabeisso?

O que é isso, que coisa é essa?

Quidicarne

Quilo de carne

Quinhê eu, quinhê bobo

Igual à mim, igual a bobo

Quitandas

tipo de comidas para lanches, bolos,
biscoitos, pães ou loja de frutas e
legumes

Que trem é esse?

O que é isso? Serve para tudo, em
qualquer situação...

Rachei os bico

Morri de rir, muito engraçado, ri prá
morrer!

Rapa do tacho

Filho(a) mais novo(a), caçula

Réda es trem daí

Mova essa coisa para lá, tire isso daí

Reguenele:

frescura, de gosto duvidoso, enfeitado
demais.

Reméda ou remedânu

Remedar, imitar, fazer igual

Ridimáidaconta

Ri demais da conta, ri muito, gargalhei

Rília konzôtro

Antipatia com os outros, implicância

Rôsdouce

Sobremesa arroz doce

Ruditrás

Rua de traz

Sábadânôiti

Sábado à noite

Sápassado

Sábado passado

Sáporcaudiquê?

Sabe por causa de que? Motivo, explicação

Saudadocê

Saudades de você

Sedisetembro

Sete de setembro

Sengraceza

Pouca vergonha, descaramento, falta de graça

Sêsquivêm

sexta que vem

Só um cadim

Relação de tempo, atraso ou pouca comida ou bebida

Só cê fô

Só vou se você também for

Sol pelano

O sol está muito quente, escaldante

Sossega o facho

Fique quieto, se acalme, pare com brincadeiras

Sumiuduai!

Forma de cumprimento: Oi, você está sumido, uai!

Sunga issai

Suspende isto aí = levanta isso

Tá com cê

Está com você

Tá com jeito de chuva

desculpa para sair ou mandar alguém embora

Tá pelanu

Está muito quente, pelando

Tá garrado

Congestionamento de trânsito, acúmulo de trabalho

Tá purai

é uma resposta vaga = está por aí

Tá taiano meu sangue

Está me irritando, me deixando nervosa

Tá na capa

pessoa ou animal que emagreceu demais, esquelético

Tábão intão

Fim de conversa, fim de papo, desligar o telefone

Tadim docê

Coitadinho de você = pena, dó ou então incapacidade

Tamburete

Banquinho de cozinha

Tandicoisa

Tanto de coisa, muitas coisas

Táximim, tánôcê

Está em mim, comigo, está em você

Tchauprôcê

Adeus, até logo ou pode ser discordar, negativa

Té parece

Desconfiança de que alguma coisa aconteça

Tem as mãha

Tem experiência, sabe as dicas e truques

Tem base?

Pode isso? Não credito!

Tem cabimento?

Pode isso? É possível isso?

Tem gáio não

Sem problemas, sem dificuldades

Tendu um troço

nervoso, apreensivo, irritado

Têve bão

Estava bom, estava ótimo, gostei

TODO DIA É DIA

@bocadoforno

bocadoforno.com.br



NOSSA HISTÓRIA COMEÇA COM O PÃO DE QUEIJO



A Boca do Forno tem orgulho de ser mineira
e preparar, artesanalmente, receitas clássicas
com cuidado e muito sabor.



BOCA DO FORNO

Tíssodaí

Tire isso daí

Tira o pé da minha janta

Sai fora, desgrude de mim, desencoste

Tô garrado

usado numa amizade = parceria, conte comigo

Tô lascado

quando as coisas dão errado, situação difícil

Tomprocê

Toma para você = entregar, doar

Tôincasa

Estou em casa

Tôquimcima

Estou aqui em cima

Trapaíado

bagunça, desorganização, sem sentido

Trocinho

coisinha, bonitinho, delicadinho (tom afetuoso)

Trupicar

tropeçar

Tundá

bumbum avantajado

Turrão

peessoa ranzinza, rabugento, brigão, cabeça dura

Uai

Uai significa nada e tudo ao mesmo tempo: dúvida, resposta, espanto, alegria, susto, concordância, surpresa, confirmação, admiração

Uai, é? Ó...

Espanto, descrença = Olha, é mesmo?

Uai, isfriô, né?

O clima está mais frio

Um monte de trem

muitas coisas

Uzômi

Polícia, delegado, gente de poder

Vacaíado

Avacalhado, desleixado, bagunçado

Vai interná

Entornar, despejar o conteúdo, derramar, esparramar.

Varado de fome

Com muita fome, faminto

Vigia prá mim

Cuide, tome conta, olhe

Vô cascá fora

Vou sair depressa = ir embora ou sair de situação

Vô dá nocê

Está me irritando, vou te bater

Vôcomcê

Vou com você

Vôtiligá!

Eu vou telefonar para você!

Xêg pracá

Venha pra perto de mim, venha para cá

Xô pô procê

Deixe-me colocar para você

Xô ticontá um negócio

Falar alguma novidade, ponderação, argumentação

Xôvê

Deixe-me ver, dar uma olhada

Zenzivite volts

Duzentos e vinte volts

Zôidacara

Os olhos da cara = alguma coisa muito cara

Vô dá nocê

Está me irritando, vou te bater

Vôcomcê

Vou com você

Vôtiligá!

Eu vou telefonar para você!

Xêg pracá

Venha pra perto de mim, venha para cá

Xô pô procê

Deixe-me colocar para você

Xô ticontá um negócio

Falar alguma novidade, ponderação, argumentação

Xôvê

Deixe-me ver, dar uma olhada

Zenzivite volts

Duzentos e vinte volts

Zóidacara

Os olhos da cara = alguma coisa muito cara

Bolão

SANTA TEREZA

O REI DO ESPAGHETE

A HISTÓRIA PERMANECE
Desde 1961

QUEM É DE BH SABE. QUEM VISITA, DESCOBRE.



Há 64 anos marcando gerações.

A HISTÓRIA PERMANECE



(31) 3463-0719

SABORES ARTE CULTURA E MINEIRIDADE

Realização
abraseL 40 anos

Patrocínio



Parceria Institucional



Parceria Cultural e Educacional



Patrocínio Nacional

